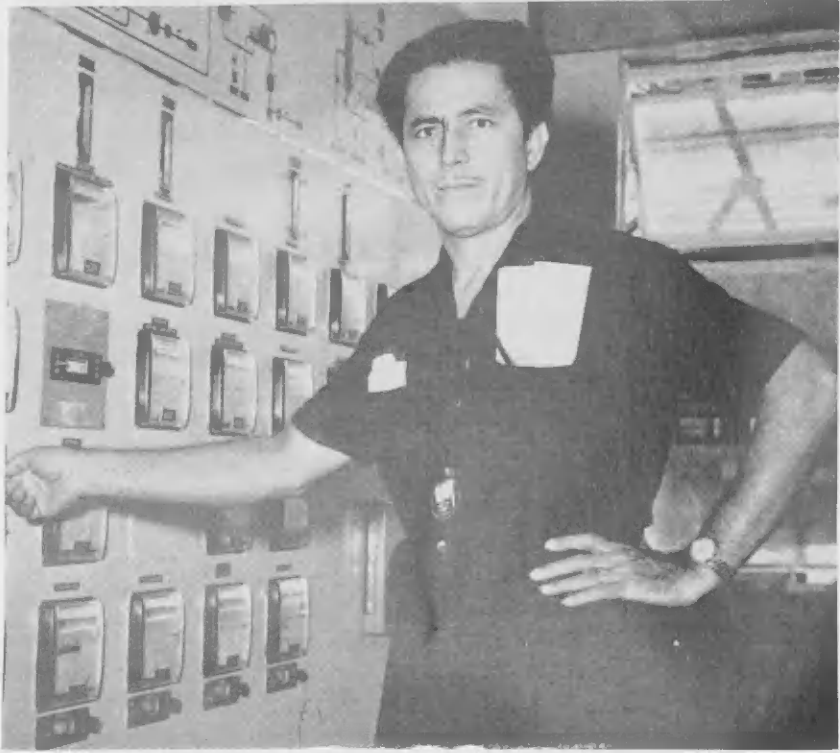


# Aruba Esso News

VOL. 27, No. 2

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

January 28, 1966



Simon G. Roos

## Five Long Service Men Will Be Honored Tonight at Management Party in Basi Ruti

Four Process Department employees and one Mechanical employee will be honored for their long service at a Management Party in Basi Ruti Hotel on Jan. 28. The four Process men represent a cross section of the different Process jobs.

Receiving their thirty-year buttons and certificates will be Simon G. Roos, shift foreman in Refining Division, Casio Lacle, shift foreman in Oil Movements Division, Juan Rasmijn, controlman in Refining-Utilities, Marie R. L. H. Chance, levelman in Refining Division, and Juancito de la Cruz Kock, Machinist 1st class in Mech.-M & C.

Mr. Roos

Mr. Roos spent his entire thirty years of service in Process Department. He started out in 1935, as junior laborer and two years later was made fireman. Promotions to levelman and assistant operator followed in 1938 and 1942. He was named operator in 1959 and last year, he moved up to shift foreman.

Mr. Lacle was employed in 1935 with the former Stewards Department, where he remained until his transfer to Process Department in 1937. Here he started as helper and progressed through the various positions to shift foreman in 1965.

All of Mr. Rasmijn's thirty years were spent in the Process Department. His employment began in 1934, as junior laborer. Successive promotions through the helper's categories brought him the controlman title in 1948.

Mr. Chance began as sailor with Esso Transportation Company in 1936. After a brief period in the Dining Hall, he went over to Process Department where he became a levelman.

Mr. Kock is a machinist 1st class in Mechanical-M & C. His original assignment was an office boy. In 1937, he transferred to Machinist Craft as Sr. Apprentice A. Here he progressed through the third and second class levels to Machinist First Class.

## We Were 45 Per Cent Safer in 1965

Annual safety statistics for 1965 show an appreciable decrease in industrial injuries compared to 1964. Only eight disabling injuries occurred to Lago employees last year while on the job. This figure includes one fatality and represents 367 lost days.

The disabling injury frequency rate in 1965 improved to 1.68 (3.21 in 1964), but is still far away from Lago's best safety year 1963, when a frequency rate of .27 was achieved.

The worst accident occurred at the PCAR on February 4, 1965, which claimed one fatality. An employee received fatal injuries to the head and face caused by a piece of falling steel floor plate. The plate was being

carried between the 5th and 6th floors on the PCAR when it dropped down the stairs. The employee who was starting to go up the stairs at ground level was struck by the plate.

Accidents resulted in about 127 injuries in 1965, compared to 237 in 1964. This represents a drop of about 45 per cent.

5166 safety slips were turned in last year. This was considerably less than the 9,136 submitted in 1964.

Refinery traffic accidents totalled 30 in 1965, as compared to 27 in 1964.

The off-the-job safety record

for Lago employees also showed considerable improvement. Total off-the-job disabling injuries were 130 last year, and 283 the year before or 1603 lost days. Consequently our O.T.J. frequency rate dropped from 23.79 to 14.06.

Traffic islandwide in 1965 was not much safer than in 1964. Twelve traffic fatalities occurred in 1965 and material damages amounted to Fls. 485,907. In 1964, there had been 13 fatal traffic accidents and Fls. 517,205 in material damages.

(See editorial on page 2)

## Arvino G. Zeppenfeldt Ta Promovi pa Cashier

Arvino G. Zeppenfeldt ta e cashier nobo na Lago. El a recibí promocion pa e posicion aki na fin di anja pasa.

Sr. Zeppenfeldt a pasa tur su servicio den Depto. di Comptroller. Despues di cuminsa over di binti-cuater anja pasá, el a traha den varios puestonan di klerk y despues di diezun promocion a yega na e posicion di Materials Clerk II na 1946. El a ser promoví pa Materials Clerk I e siguiente anja. Despues di un corto interrupcion di servicio, el a keda re-empleá na 1953 y a progresá pa Utility Clerk I na 1963. Na Januari 1965, el a bira un Senior Accounting Clerk.

## Reminder For Xmas and Calender Picture Contest

Employees are reminded of their opportunity to enter the 1966 Christmas picture contest and the 1967 Calendar picture contest. Prizes in both contests total Fls. 1445.

The rules in short are as follows:

1. Only original full-color slides should be submitted.
2. Submitted slides must be of Aruba subjects. Christmas pictures may or may not have a refinery setting.
3. Only work submitted by employees, their family members or bona fide annuitants will be accepted.
4. Transparencies awarded cash prizes become the property of the Company.
5. Pictures used in the calendar or Aruba Esso News and which depict recognizable persons must have signed releases, stating that the persons have no objection to having their pictures used.
6. Public Relations or Communications personnel are not eligible to enter contest.
7. Entries for the contests will be accepted until April 29, 1966.

## Cinco Lo Worde Honra na Basi Ruti Awe Nochi pa Nan Servicio di 30 Anja

Cuatro empleado di Depto. di Process y uno di Mechanical lo ser honrá pa nan servicio largo na un Fiesta pa Miembronan di Gerencia na Basi Ruti Hotel Jan. 28. E cuatronan di Process ta representa un grupo di varios posicion den Process.

Esnan cu lo recibí nan boton y certificado di treinta anja ta

Simon G. Roos, shift foreman den Division di Refinacion, Casio Lacle, shift foreman den Oil Movements Division, Juan Rasmijn, controlman den Refining-Utilities, Marie R. L. H. Chance, levelman den Division di Refinacion, y Juancito de la Cruz Kock, Machinist 1a clase den Mechanical-M & C.

Sr. Roos a pasa henter su treinta anja di servicio den Depto. di Process. El a cuminsa na 1935 como un junior peon y dos anja despues a bira fireman. Promocion pa levelman y assistant operator a sigui na 1938 y 1942. El a ser nombra un operador na 1959 y anja pasa el a haya promocion pa shift foreman.

Sr. Lacle a ser emplea na 1935 den e anterior Stewards Department, na unda el a keda te su cambio pa Process Department na 1937. Aki el a cuminsa como un helper y a progresá den e varios posicionnan pa shift foreman na 1965.

Henter Sr. Rasmijn su treinta anja el a pasa den Depto. di Process. Su empleo a cuminsa na 1934 como un junior peon.

(Continua na pagina 2)

## Recordatorio Pa Concurso di Portret

Empleadonan ta ser recordá tocante nan oportunidad pa drenta e Concurso di Portret pa Pascu 1966 y e concurso di portret pa Calender di 1967. Premionan pa ambos concurso ta suma un total di Fls. 1445.

E reglanan en breve ta lo si-

1. Solamente slides of transparentnan original completamente di color mester ser mandá aden.
2. E slides mester ta tocante asuntunan di Aruba. Portretnan di Pascu por inclui vista di refinaria of no.
3. Portretnan mester ser sacá pa empleadonan, miembro di familia of pensionistanan eligibel.
4. E slides cu recibí premio na placa ta bira propiedad di Compania.
5. Personal di Relaciones Publico of di Comunicacion no ta eligibel pa e concurso.
6. Registracion pa e concurso ta ser aceptá te April 29, 1966.



Casio Lacle



# ARUBA **Esso** NEWS

PUBLISHED EVERY OTHER FRIDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES.  
BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.  
Printed by the Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

E. Villanueva, Editor

J. E. Thodé, Publications Asst.

J. De Cuba, Photographer

A. Werleman, Translator

## A Closer Look....

Lago's 1965 safety statistics indicate that our combined accident prevention efforts have again paid dividends.

A person's frame of mind is a vital factor in his attitude toward an awareness about safety. Lago's safety efforts in 1965 kept pace with the mental adjustments made necessary by organizational changes. As a result, Lago employees suffered 50 per cent less accidents and injuries (combined on and off-the job) in 1965 as compared with 1964.

We can be pleased about this achievement, but there is certainly no room for complacency yet, if we look at it this way:

Last year, 1 out of every 4 of our fellow-workers was treated in the Hospital for an injury.

Two employees died as a result of an unnecessary accident — one on-the-job and one off-the-job.

Statistically speaking, 5 employees were continuously disabled in 1965.

It's obvious that accident prevention in 1966 *must* be taken even more serious — by everyone.

As long as 1 out of every 4 employees is liable to suffer an injury — and it makes no difference where — we have a challenge to meet.

Only with the sincere efforts of each and everyone of us, will accident prevention contribute to better living, more efficient production, and to the well being of every individual.

(See safety story on page 1.)

## Un Bista Mas Cerca....

Lago su statistieknan di seguridad pa 1965 ta indica cu nos esfuertonan combiná pa preveni accidentes atrobe a paga dividendnan.

Un persona su disposicion mental ta un factor vital den su actitud y conocimiento tocante seguridad. Lago su esfuertonan di seguridad na 1965 a tene paso cu e ahustamentonan mental cu a ser haci necesario door di cambianon di organizacion. Como resultado, empleadonan di Lago a sufrí 50 por ciento menos accidentenan y desgracianan (na trabao y pafor di trabao hunto) na 1965, manera compará cu 1964.

Nos por ta contentu di e éxito aki, pero siguramente no tin lugar ainda pa complacencia, si nos mira e asunto di e siguiente manera.

Anja pasá, uno for di cada 4 di nos companjeronan di trabao a ser tratá den Hospital pa un desgracia.

Dos empleado a muri como resultado di un accidente innecesario — uno na trabao, uno pafor di trabao.

Segun e statistieknan, 5 empleado tabata continuamente incapacitá den 1965. Ta evidente cu prevencion di accidentes den 1966 *mester* ser tumá ainda mas serio door di tur hende.

Tantem cu 1 for cada 4 empleado ta capaz di sufrí un desgracia — y no ta importa na unda — nos tin un desafío pa enfrentá.

Solamente cu e sincero esfuertonan di cada uno di nos, prevencion di accidentes lo contribui na mehor bida, mas eficiente produccion y na bienestar di cada persona individual.

(Mira storia di seguridad na pagina 1.)



**AS TOKEN** of appreciation Major E. Graaff earlier this month presented blue Delft commemoration plaques to makers of the Marine Regimental Emblem donated by Lago. From left to right: Major E. Graaff, D. Tromp, J. Arrindell and M. Christiaans.

**COMO UN** senjal di aprecio Majoor E. Graaff anteriormente den e luna aki a presenta plaquettes di comemoracion di Delft Blauw na e fabricadornan di e Emblema di Regimento di Mariniers cual Lago a regala. For di robbez pa drechi: Majoor E. Graaff, D. Tromp, J. Arrindell y M. Christiaans.

## M. L. Haider Ta Discuti Plannan di Jersey y Ta Tira Vistazo den Futuro

Ventas di productos di industria petrolero den exterior pa e anja venidero lo mester yega nivelnan di uno y mei mas tanto cu esnan di Estados Unidos, M. L. Haider, president di Junta di Standard Oil Company (New Jersey) a bisa luna pasá na e revista di anja y vista di futuro na fin di anja.

Munstrando e significacion di continuo cambio den e crecimiento vigoroso di industria petrolero, Sr. Haider a continua:

"Pa henter mundo liber, nos ta calcula cu na 1966 e demanda pa productonan petrolero lo subi mas cu 6 por ciento of mas cu 1.6 million baril pa dia, lo cual ta un aumento den cual Jersey Standard ta prepará pa participa completamente. Den Estados Unidos, na unda gasolin so ta responsabel pa 40 por ciento di demanda petrolero, e cifra di aumento pa e producto aki lo ta como 3.5 por ciento.

"Demanda pa productonan petrolero den exterior, nos ta calcula, lo aumenta como 8½ por ciento na 1966," Sr. Haider a bisa. "Consumo di petroleo ta subi mas rapido na Europa y na Japon, den cual mercado Jersey tabata particularmente activo como cu el ta anticipando e posibilidad di e aumento.

"Na Europa, combustible lihé y pisá ta sigui crece den demanda, mientras demanda pa gasolin di motor tambe ta expande rapidamente. Na Japon, combustible pisá ta haciendo un contribucion mayor na e necesidadnan creciente pa energia di e pais.

### Mas Record na 1966

"Jersey Standard, continuando su crecimiento robusto, ta anticipa di establece mas record den volumen di ventas na 1966 y un participacion ainda mas grandi den e aumento cu ta ser sperá den ventas di gas natural den Estados Unidos y na Europa. Na Europa e compania tin un interes grandi den e campo grandi di gas natural na Groningen, Hulanda," Sr. Haider a menciona. "Quimica y tambe algun otro tereno relativamente nobo cu no ta directamente relacioná cu nos negoshi petrolero, lo sigui recibí atencion na 1966 y den futuro.

"Jersey su inversion di capital ariba henter mundu, cual ta programá na mas cu 1¼ bilion dollar pa 1966, lo refleha e enfasis aki," asina Sr. Haider a bisa. "Un 235 millon dollar adicional lo ser gastá door di e compania pa busca reservas nobo di azeta y gas, y hopi mas cu mitar di esaki lo ser gastá den

(Continua na pagina 7)

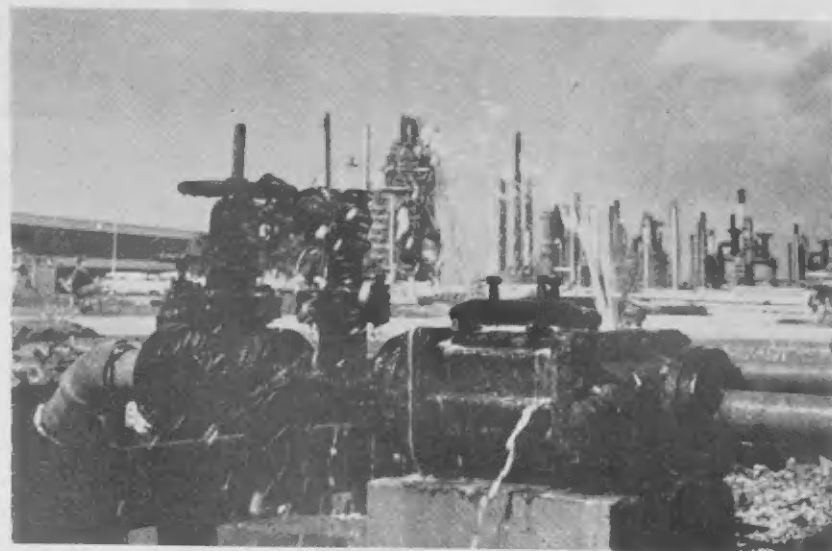
### 30 ANJA DI SERVICIO

(Continua di pagina 1)

Promocionnan sucesivo den e categorianan di helper a avanza-le pa controlman na 1948.

Sr. Chance a cuminsa como un marinero cu Esso Transportation Company na 1936. Despues di un corto periodo den Dining Hall, el a bai over pa Process Dept. na unda el a bira un levelman.

Sr. Kock ta un machinist primera clase den Mechanical-M & C. Su asignacion original tabata como office boy. Na 1937, el a cambia pa Machinist Craft como un Sr. Aprendiz A. Aki el a progresa door di e nivelnan di tercera y segunda clase pa Machinist Primera Clase na 1946.



**THIS GUSHER** is the result of a leak. Leaks can be costly depending on the product. Total oil losses for 1965, are estimated at more than 5 million guilders.

**E SPUITMENTO** aki ta resultado di un lek. Leknan por ta costoso, dependiendo ariba e producto. Perdida total di azeta pa 1965 ta ser calculá na mas cu 5 million florin.

## Chief Executive M. L. Haider Discusses Jersey's Plans and Outlook for 1966

Industry sales of petroleum products abroad in the coming year should reach levels one and one-half times those in the United States, M. L. Haider, chairman of the board of Standard Oil Company (New Jersey), said last month in a year-end review and outlook.

Pointing up the significance of the continuing change in the vigorous growth pattern of the oil industry, Mr. Haider continued:

"For the entire free world, we estimate that in 1966 the demand for petroleum products will rise by over 6 per cent or more than 1.6 million barrels daily, a growth in which Jersey Standard is prepared to participate fully. In the United States, where gasoline alone is responsible for 40 per cent of petroleum demand, the rate of growth for this product should be about 3.5 per cent.

"Demand for petroleum products abroad, we estimate, will grow by about 8½ per cent in 1966," Mr. Haider said. "Petroleum consumption is expanding most rapidly in Europe and Japan, markets in which Jersey has been particularly active in anticipation of the increasing growth potential.

"In Europe, light and heavy fuel oils continue to dominate growth, with automotive gasoline demand also expanding rapidly. In Japan, heavy fuel oil is making a major contribution to that country's expanding energy requirements.

"Jersey Standard, continuing its own robust growth, anticipates setting more sales volume records in 1966 with an even greater participation in the expected increase in sales of natural gas in the United States and in Europe where the company has a substantial interest in the huge Groningen natural gas field in The Netherlands," Mr. Haider said. "Chemicals, as well as some relatively new areas not directly related to our oil business, will continue to receive attention in 1966 and in the future.

"Jersey's worldwide capital outlays, programmed at over \$1¼ billion in 1966, will reflect this emphasis," Mr. Haider said. "An additional \$235 million will be spent by the company in the search for new oil and gas reserves, considerably more than half of which will be spent in the United States.

"Well over half of the projected capital outlays for next year will be expended in the

United States, Canada, Venezuela and the Caribbean area. The over-all plans include important investments in chemicals, both in the U.S. and abroad, as well as commitments for the construction of a number of tankers including three in the 170,800 deadweight ton class, among the largest yet announced.

"In the United States, Jersey's principal domestic affiliate, Humble Oil & Refining Company is continuing a rapid expansion of its marketing position.

"Our company will continue to cooperate with the U.S. Government in its program to improve the U.S. balance of payments, and confidently expects to increase in 1966 its already substantial contribution to that balance."

## Arvino G. Zeppenfeldt Promoted to Cashier

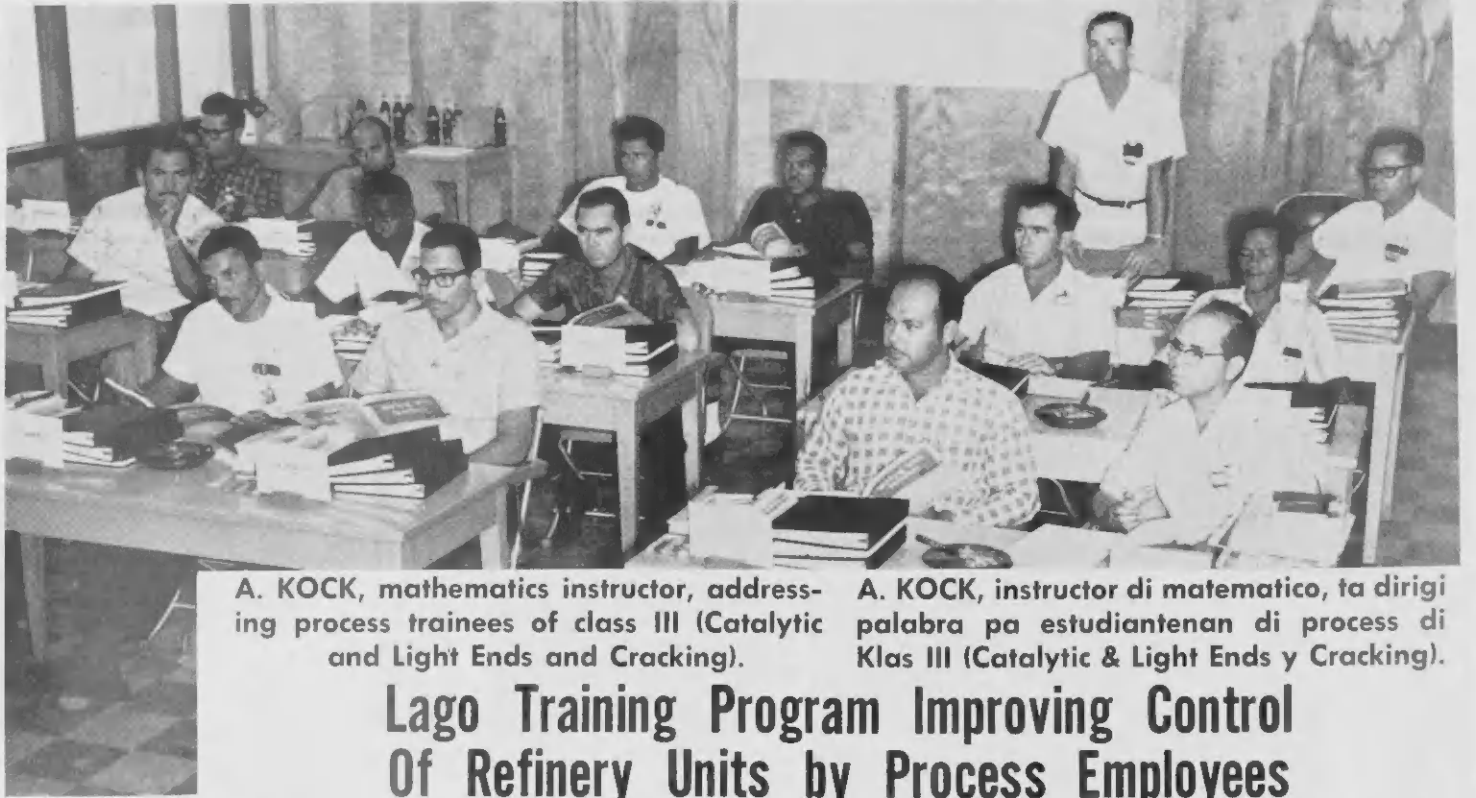


**Arvino G. Zeppenfeldt**

Arvino G. Zeppenfeldt is Lago's new cashier. He was promoted to this position late in 1965.

Mr. Zeppenfeldt has spent all of his service in Comptroller's. Starting out over twenty-four years ago, he worked in various clerical positions. After eleven promotions he was made materials clerk II in 1946. He was promoted to materials clerk I the following year. After a short break in service, he was re-employed in 1953 and progressed to utility clerk I in 1963. In January, 1965, he became senior accounting clerk.





A. KOCK, mathematics instructor, addressing process trainees of class III (Catalytic and Light Ends and Cracking).

A. KOCK, instructor di matematico, ta dirigi palabra pa estudiantenan di process di Klas III (Catalytic & Light Ends y Cracking).

## Lago Training Program Improving Control Of Refinery Units by Process Employees

The three-phase Process training program which started last June is still currently underway. The third class participating in the thirteen-week program began on Jan. 10. Over-all direction of the program is under Joe D. Midwikis who is on loan from the Baton Rouge Refinery.

The first phase of the program takes seven weeks and is used to teach fundamentals such as basic math, pressure fluid flow, etc. About seventy hours of field work is included for unit sketching observing various operations taught in the class room.

The second phase takes six weeks. During this time trainees qualify for a particular position. After qualifying they are assigned to a position and go on shift.

The third phase is aimed at increasing the trainee's knowledge of his particular unit by:

- 1) The Job Learning Program technique. The JLP is on the trainee's own time and lasts until the trainee has a complete understanding of the unit.
- 2) The Carmody Trainer on which unit operations can be simulated.

## Trahadornan di Process Ta Participando den Entrenamento

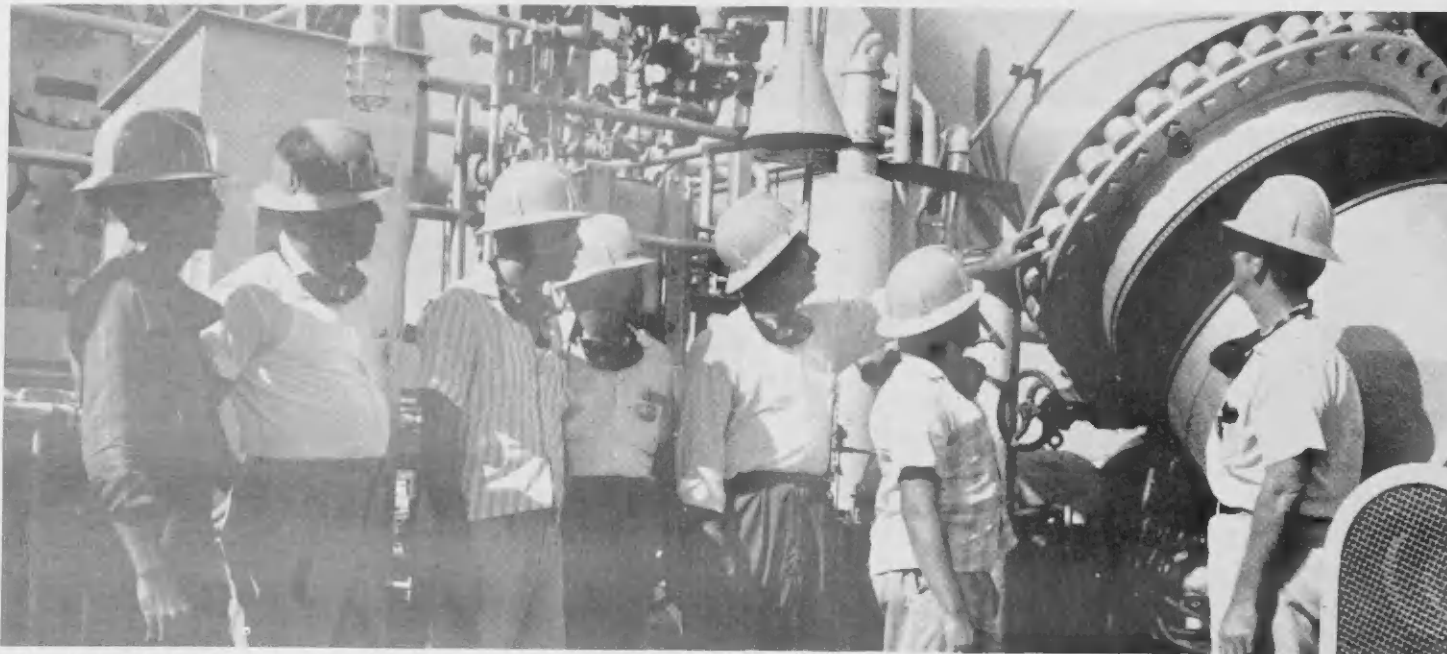
E programa di training di tres fase cual a cuminsa na Juni anja pasá ta sigui su curso. E tercer klas cu ta participa den e programa di diez-tres siman a cuminsa Jan. 10. Direccion general di e programa ta na encargo di Joe D. Midwikis, kende ta ariba prestamo for di Baton Rouge.

E promer fase di e programa ta tuma siete siman y ta ser usá pa sinja e basenan fundamental manera matematica basica, flujo di liquido bao presion, etc. Como setenta ora di trabao den planta ta inclui pa traha sketch di plantanan y pa observa varios operacionnan cu ta ser sinjá.

E segundo fase ta tuma seis siman. Durante e tempo aki, estudiantenan ta cualifica pa un posicion specifico. Despues di cualificá, nan ta ser asigná na un posicion y ta cuminsa traha warda.

E tercer fase ta intencioná pa aumenta e estudiantenan su conocimiento di planta specifico door:

- 1) E techniek di Program di Sinja Trabao. E programa aki el ta sinja ariba su mes tempo y ta sigui te ora e estudiante tin un comprendemento completo di e planta.
- 2) E Carmody Trainer, ariba cual unidad e operacionnan di un unidad por ser imitá.



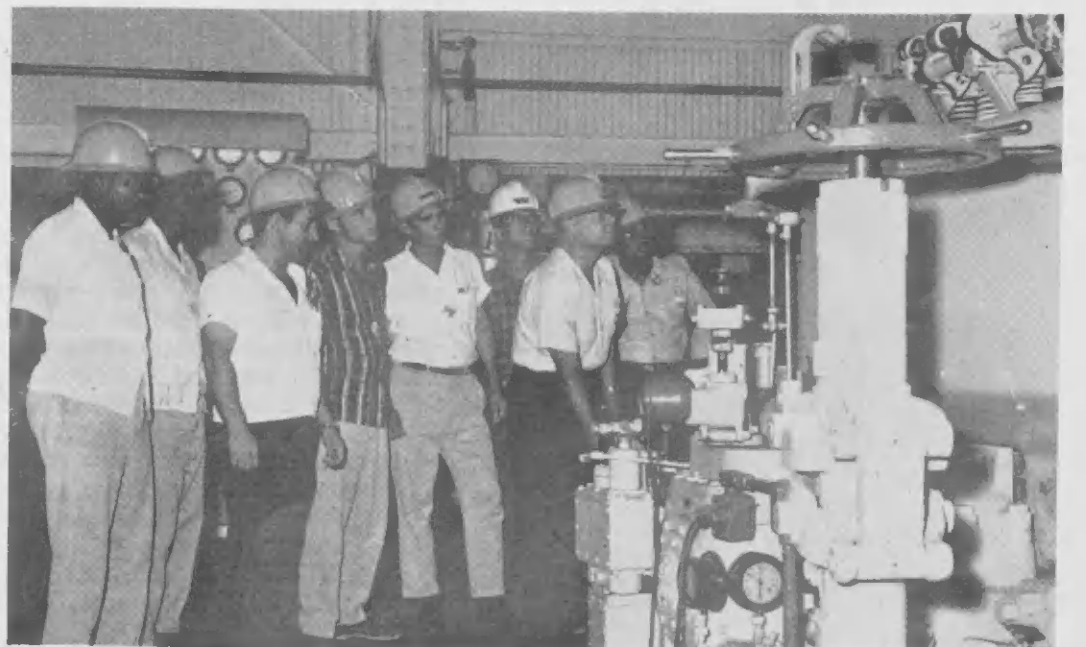
OPERATION OF a butterfly damper on a combustion air blower discharge is explained to process trainees by I. Mendes, area trainer, (third from right).

OPERACION DI un "butterfly damper" ariba un "combustion air blower discharge" ta ser splicá na process trainees door di I. Mendes, area trainer (di tres di drechi).



AREA TRAINER S. Wever (pointing) discusses function of lines around Dehexanizer Overhead/Reflux pump at NFAR Unit.

AREA TRAINER S. Wever (munstrando) ta discuti e funcion di linjanan rond di Dehexanizer Overhead/Reflux pomp na NFAR.







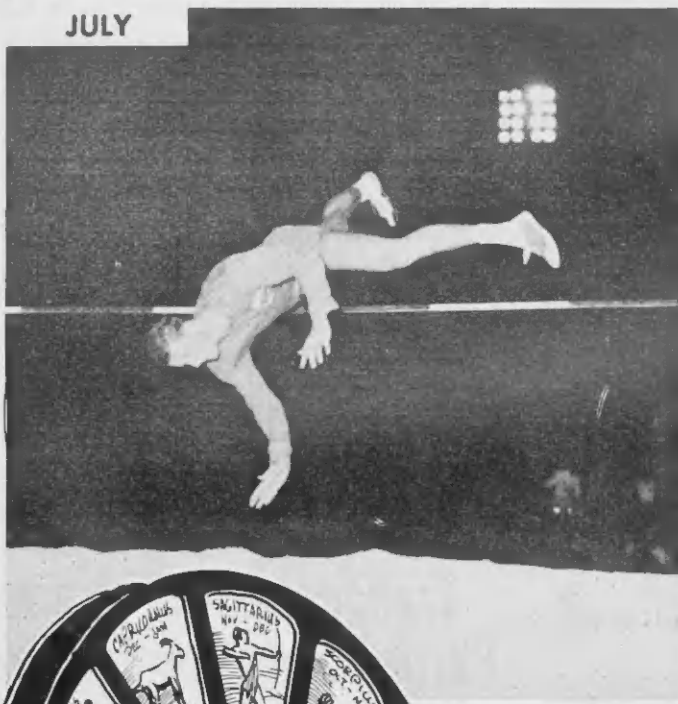
JANUARY



FEBRUARY



MARCH



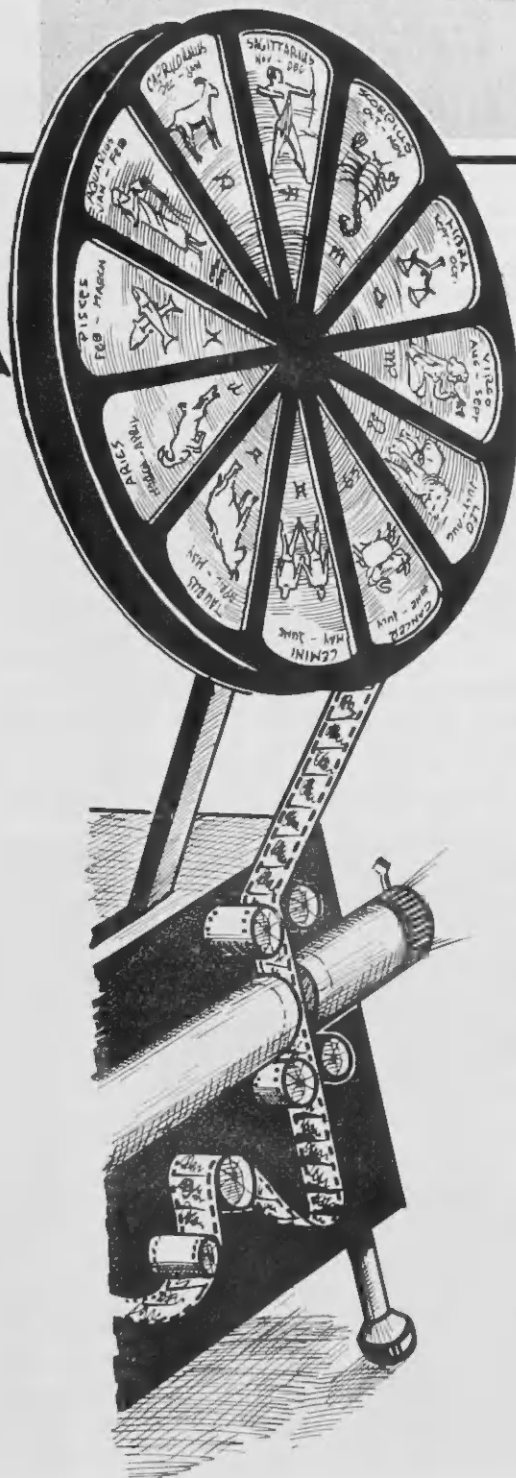
JULY



AUGUST



SEPTEMBER



## 1965 In Review

**JANUARY:** Resettlement Policy bettered to include the refund of transportation cost... Jose M. Kock, Lago's oldest employee in point of service retires after forty years of service... J. M. Ballenger appointed chairman of Management Bargaining Committee... Advisory Council for Cultural Cooperation visits Lago... Long Range Planning Seminars commence for management members... Retiring employees E. Byington, T. F. Hagerty and J. B. Opdyke named Goodwill Ambassadors of Aruba... New Clay Treating Plant goes on stream...

**FEBRUARY:** Ben E. Nixon officially takes reigns of combined PR/IR Department... Dutch Prime Minister V. G. Marijnen visits Lago... Esso Tiger comes to Aruba... Lago launches four-point Job Transition Program to minimize the number of compulsory layoffs... New Small Business Committee formed... Crown Princess Beatrix visits Lago... Dial 5 started... Carnival festivities start... N. P. Schindeler and IOWUA President F. L. Madura leave for Holland to explore resettlement possibilities... Executive Council of Aruba and Lago Management meet to discuss the effects of developments in the local oil refining industry on the economy of the island...

**MARCH:** M. L. Haider succeeds M. J. Rathbone as chairman of the board and chief executive of Standard Oil Company... First female employee, Miss Myrna Violenus, resettles in Holland under Resettlement Program... Dorinda Croes named Miss Lago Shops; Gina Botta named Miss Lago Safety... Aruba witnesses spectacular aerobatic show by U.S. "Thunderbirds"... Good Housekeeping Program officially launched by President W. A. Murray... Volunteer Fire-Fighting Organization set up; Jim Boyd of Humble's Baytown Refinery assists with the training program... Mechanical Department adopts more efficient area supervision system... Four receive CYI Capital Awards... Julian Kock becomes first member of Saved-By-Safety Club...

**APRIL:** New Pension Plan approved... C. R. Assang awarded third highest CYI award in Lago's history... Lago engages services of Bernard Haldane, expert in the field of re-employment counseling... Twenty-Fifth Queen's Birthday Olympiad celebrated at Lago Sport Park... Area Supervisors attend indoctrination sessions... Information sessions on the new retirement plan start for all employees... Inter-Island Judo Contest held at Lago Sport Park...

**MAY:** Lago employees S. Luydens, R. Frank receive royal decorations... PR/IR Department moves to General Office Building... Lago honors its 50,000th visitor, Thomas Croes... Awards presented to win-

ners in the Off-the-Job Safety Contest... LS

petition starts... World War II Dead commemo

**JUNE:** Lago announces liberalization of Sp

New tool delivery system introduced... Lago

tive thinking... Training Program starts for

'Secret Area' feature added to CYI Plan...

hosted... Retraining committee formed...

**JULY:** Colombian Navy gunboats rendezvou

bor... Eleventh ASU Olympiad held at Lag

Oil Movements establishes new average reco

Standard Oil Company reports earnings for

**AUGUST:** Lago sponsors TV favorite "A

Foundation grants go to fifty students... Thr

ments made to Resettlement Program... An

aerial bomb about 150 yards offshore behin

ing... Resettlement Film presented...

**SEPTEMBER:** New Merox Unit placed in se

7 replaces Dial 5... Queen Juliana and Princ

Five enter U.S. universities under LEAP Pr

sphere Manufacturing Technical Committee

corrosion problems... Supervisory Training

Refinery wide Good Housekeeping rating hits

**OCTOBER:** Effective Management course

course in Unit Operations... Comet Ikeya-S

Additional Thrift Plan contribution announ

announced... Plan announced to build new Es

Lloyd G. Smith Boulevard...

**NOVEMBER:** Dominico Britten leaves on loa

Pappas, Greece... Latin American Training C

tic Process Control course at Lago... Venezue

visit Lago... Western Hemisphere Manufac

meeting in Aruba to discuss combustion... A

ceives Fls. 3450 CYI award, the second high

**DECEMBER:** Timecards discontinued... R. O.

Hesla as Marketing Division Head... Paym

Bonus announced... Dutch Marines celebra

Jersey visitors hear management presentatio

delivered... President W. A. Murray views

Government Party... Radio Christmas Play



# Aruba Esso News

No. 8 PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD. May 7, 1965

SPECIAL ISSUE

## Announces New Pension Plan

**Contributory Plan Lago Su Plan Nobo Contributorio Ta Duna Mayor Benefits Seis Beneficio Principal Pa Empleadonan For Employees**

Un plan di pension contributorio nobo a ser desbaya pa empleadonan staff y regular di Lago Oil & Transport Co., Ltd.  
 Cada empleado cu ta desea di participa lo mester contribui 4% di su salario. Lago lo paga e costo adicional cu ta necesario pa e Plan.  
 Pa asegura su tur empleadonan lo tin un profundo compromiso di e beneficiario, haciendo reunion tur supleacionan.  
 Cada material di referencia adicional y pa



OCTOBER



MAY



JUNE



NOVEMBER



DECEMBER

## 1965 En Revista

BA Baseball Com-  
 Terminal Leave...  
 ors course in crea-  
 ating personnel...  
 1 seminar visitors  
 San Nicolas Har-  
 rt Park... Process  
 ip loading rates...  
 half of 1965...  
 t"... Scholarship  
 er major improve-  
 divers discover  
 ical Office Build-  
 at LEAR-2... Dial  
 hard visit Lago...  
 ... Western Hemi-  
 at Lago to discuss  
 Group formed...  
 cent mark...  
 ... Lago sponsors  
 isible in Aruba...  
 Picture Contests  
 vicenter along the  
 gnment with Esso  
 sponsors Automa-  
 vernment officials  
 Committee holds  
 Lo Fo Wong re-  
 ago's history...  
 Evans replaces S.  
 72.3 per cent COL  
 th anniversary...  
 eord crude cargo  
 future at annual  
 ed for children...

JANUARI: Póliza di Reestablecimiento mehorá pa inclui reembolso di costo di transportacion... Jose M. Kock, Lago su empleado mas bieuw den servicio ta bai cu pension despues di cuarenta anja di servicio... J. M. Ballenger nombrá president di Comité Negociativo di Gerencia... Consejo Advisory pa Cooperacion Cultural ta bishita Lago... Reunionnan ariba Long Range Planning ta cuminsa pa miembronan di gerencia... Empleadonan retirando E. Byington, T. F. Hagerty y J. B. Opdyke nombrá Ambassador di Buena Voluntad di Aruba... Clay Treating Plant nobo ta cuminsa opera.  
 FEBRUARI: Ben E. Nixon oficialmente ta tuma rienda di PR/IR Department combiná... Esso Tiger ta yega Aruba... Lago ta anuncia programa Transitorio pa Trabao di cuatro punto pa minimá e cantidad di layoff obligatorio... Kroonprinses Beatrix ta bishita Lago... Dial 5 a cuminsa... N. P. Schindeler y President di IOWUA F. L. Maduro ta sali pa Hulanda pa expora posibilidadnan di reestablecimiento... Bestuurscollege di Aruba y Gerencia di Lago ta reuni pa discuti e efectonan di desaroyonan den industria petroleo local ariba economia di e isla... Comité pa Negoshi formá...  
 MAART: M. L. Haider ta bira sucesor di M. J. Rathbone como president di Directiva y hefe di oficialnan ehecutivo di Standard Oil Company... Promer empleada, Srta. Myrna Violenus, ta reestablece na Hulanda bao Programa di Reestablecimiento... Programa di Limpieza oficialmente lanzá door di President W. A. Murray... Organizacion di Bomberos Voluntario estableci; Jim Boyd di Refineria di Baytown di Humble Oil ta asisti cu programa di training... Cuatro ta recibi Premio Capital di CYI... Julian Kock ta bira promer miembro di Saved-By-Safety Club...  
 APRIL: Plan Nobo di Pension aprobá... C. R. Assang a recibi di tercer premio mas halto di CYI den historia di Lago... Lago ta emplea servicio di Bernard Haldane, experto den tereno di conseho pa reemplazo... Di Binti-Cinco Olimpiada di Anja di La Reina celebrá na Lago Sport Park... Area Supervisoran ta atende reunionnan di indocinacion... Sesionnan informativo tocante plan nobo di pension ta cuminsa pa tur empleado...  
 MEI: Empleadonan di Lago S. Luydens, R. Frank ta recibi decoracionnan real... Lago ta honra su di 50,000 bishitante, Thomas Croes... Premionan a ser presentá na ganadornan di Concurso di Seguridad Pafor di Trabao... Competitie di Beisbol di LSP/ABBA ta cuminsa...

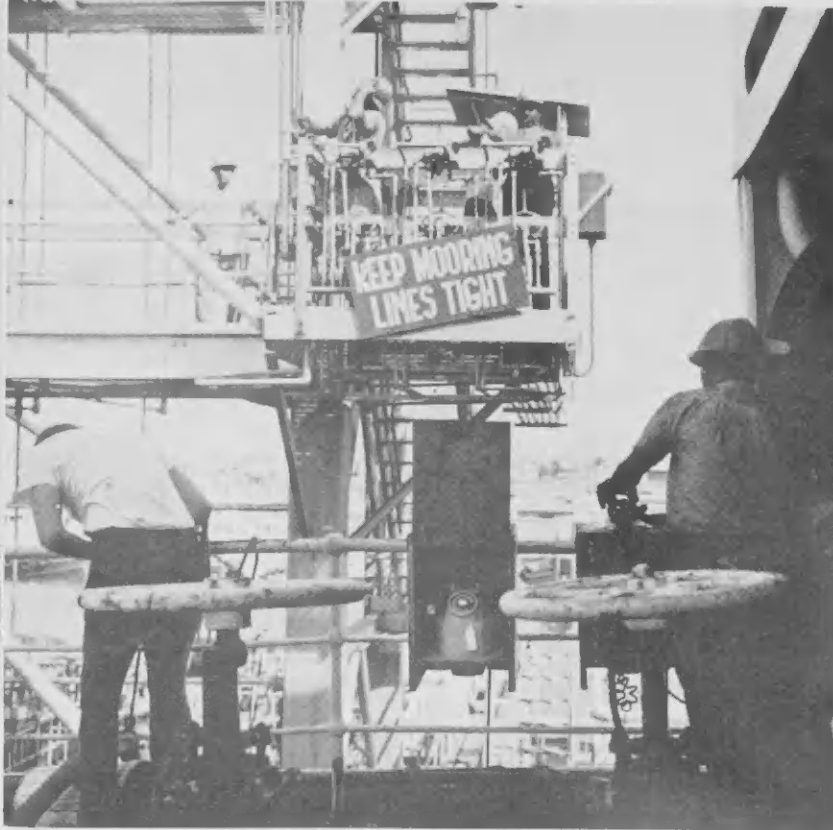
JUNI: Lago ta anuncia liberalizacion di Permiso Special pa Terminacion... Sistema nobo di entregamento di herment introduci... Lago ta auspiciá curso den pensamiento creativo... Programa di training ta cuminsa pa personal di refinacion... Punto nobo di "Area Secreto" agregá na Plan di CYI... Participantenan na seminar di Union recibí como huesped...  
 JULI: Botonan cañonero di Marina Colombiano ta drenta Haaf di San Nicolas inesperá... Di Diezun Olimpiada di ASU tení na Lago Sport Park... Process-Oil Movements ta establece un record pa cifra di cargamento promedio di bapor... Standard Oil Company ta reporta ganashi pa promer mitar di 1965...  
 AUGUSTUS: Lago ta tuma e programa favorito di television "Combat" bao su auspicio... Ayudo di Scholarship Foundation ta bai pa cincuenta estudiante... Tres otro mehoracion principal haci na e Programa di Reestablecimiento... Sambuyadornan amateur ta descubri bom aereo como 150 yarda foi tera tras di Oficina Grandi... Film di Reestablecimiento ta ser presentá...  
 SEPTEMBER: Merox Unit nobo ta ser poní na servicio na LEAR-2... Dial 7 ta reemplazá Dial 5... Reina Juliana y Prins Bernhard ta bishita Lago... Cinco ta drenta universidadnan na Merca bao LEAP Program... Supervisory Training Task Group forma... Clasificacion di Limpieza pa henter refineria ta yega 90%...  
 OCTOBER: Curso di Effective Management ta cuminsa... Lago ta apoya curso den Unit Operations... Contribucion adicional di Thrift Plan anunciá... Concurso di portret anunciá... Plan anunciá pa traha Esso Servicenter nobo na Lloyd G. Smith Boulevard...  
 NOVEMBER: Dominico Britten ta bai ariba asignacion di prestamo na Esso Pappas, Grecia... Centro di Training Latino Americano ta auspiciá curso di Automatic Process Control na Lago... Aloysius Lo Fo Wong ta recibi premio di Fls. 3450 di CYI, di segundo premio mas halto den historia di Lago...  
 DECEMBER: Timecard a ser descontinúa... R. Glenn Evans ta reemplazá S. O. Hesla como Hefe di Marketing Division... Pagamento di 72.3 porciento di Bonus pa Costo di Bida anunciá... Mariniers Hulandes ta celebra nan Tercer Centenario... Un record pa carga di crudo a ser entregá... President W. A. Murray ta duna vista di futuro di Lago na Fiesta anual pa empleadonan di Gobierno... Comedia di Pascu presentá na radio pa muchanan...





PUMPS THAT help load this ship can automatically be stopped by workers just by dialing numbers on special telephones.

POMPNAN CU ta yuda carga e bapor aki por ser pará automaticamente door di draai number ariba un telefoon special.



THE SPECIAL telephones are tagged with number combinations of specific pumps. E TELEFONNAN special tin e combinacion di numbernan pa pompanan specifico.



GEORGE LARMONIE of Oil Movements is arranging the number combinations for the pumps on the control panel. GEORGE LARMONIE di Oil Movements ta arreglá e combinacion di number pa e pompanan ariba e panel di control.

## Jersey Ta Inverti den Centro di Emergencia Como Parti di Planeamento di Seguridad

Na e promer anjanan despues di 1950, Jersey Standard a establece un centro di control remoto na e sitio unda tin un cas di sosiego na Morristown, N.J. Haciendo esey, e compania a reconoce su obligacion na su accionistanan y su responsabilidad como un empleador cu ta mira padilanti pa tuma pasonan necesario pa proteha e compania den caso di un emergencia. Tambe el a considera su deber como un bon ciudadano incorporado pa por sigui su operacionnan durante un disaster y pa entrega e cantidad di petroleo cu ta asina esencial pa economia di Gobierno y civil.

Durante anjanan, sin embargo, cu e desaroyo di armanan nuclear mas poderoso, e centro na Morristown no tabata satisfase e requerimentonan minimo mas di un centro di emergencia pa operacion.

Na principio di 1965, despues di un estudio di posible sitionan nobo cu ta basta cerca di New York, e compania a cera un contract pa un centro nobo den un anterior mina di heru na Germantown, N.Y., 115 milja noord di Manhattan. Cu esaki, e compania a bini ariba un lista creciente di organizacionnan financiero y comercial cu a deposita nan documentonan vital na cuido di Iron Mountain Security.

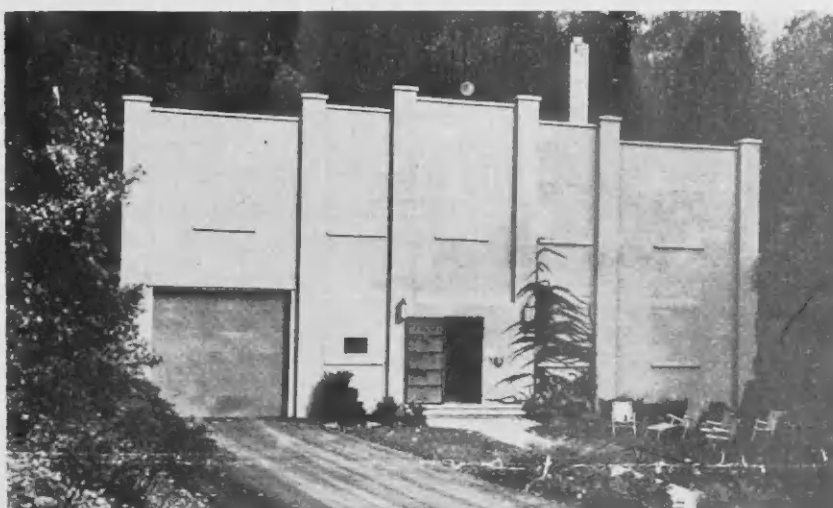
## Jersey Invests in Disaster Center As Part of its Emergency Planning

In the early 1950's, Jersey Standard set up a remote control center at the site of a former rest home in Morristown, N.J. In so doing, the company recognized its obligation to its shareholders and its responsibility as a forward-looking employer to take the steps necessary to protect the company in the event of an emergency. It was also mindful of its duty as a good corporate citizen, to be able to continue operations during a disaster and to provide the petroleum supplies so essential to the Government and the civilian economy.

Over the years, however, with the development of more powerful nuclear weapons, the Morristown center no longer met minimum requirements for an emergency operating center.

Early in 1965 after a survey of potential new sites within reasonable proximity of New York, the company contracted for a new center in a former iron mine in Germantown, N.Y., 115 miles north of Manhattan. In so doing, it added its name to a growing list of important financial and business organizations which have deposited their vital records with the Mountain Security Storage Corporation.

The air-conditioned chambers to be used by Jersey occupy 19,000 square feet of floor of iron ore and rock overhead.



THIS IS the main entrance to the Iron Mountain Security Storage Corporation, Germantown, N.Y., where Jersey's new Emergency Operating Center is located. The air-conditioned chambers occupy 19,000 square feet.

ESAKI TA e entrada principal pa e Iron Mountain Security Storage Corporation, na Germantown, N.Y. na unda Jersey su Centro di Emergencia pa Operacion ta situá. E kambernan aireacondicionado ta cubri 19,000 pia cuadrá.

## Yobida Fuerte di October Ta Trece Yobida Total Den 1965 na 12.31 Duim

Yobida durante anja pasa tabata 6.42 duim abao di e promedio anual di 18.75 duim pa e trinta-y-siete anjanan cu Laboratorio Tecnico ta teniendo record di yobida. Cu su total di 12.31 duim, anja pasa tabata mehor cu anja 1964, den cual anja solamente 7.87 duim a ser registrá na Lago.

Luna di October anja pasa a trece hopi awaceru. Tabatin yobidanan fuerte cu a yega un total di 3.10 duim pa e luna. Durante un periodo di 24 ora ariba Oct. 28/29, 1965, como 1.6 duim di awa a cai.

Otro lunanan cu yobida notable tabata Januari (1.62 duim), Februari (1.76 duim), Juli (1.15 duim) y December (1.74 duim). E lunanan mas secu anja pasá tabata April (Zero) y September (0.07 duim).

E yobida mas grandi den historia di Aruba tabata na November 1955, tempo cu 14.66 duim di awaceru a cai. Pero anja cu tabatin mas yobida tabata 1950, cu 44.16 duim di yobida.

E anja mas secu desde cu Laboratorio a cuminsa registra yobida tabata 1930 cu un yobida total di solamente 7.73. E anja mas secu den e ultimo 25 anja tabata 1964, cu 7.87 duim di yobida.

## Summary of Rainfall Observation

Year	Jan.	Feb.	March	April	May	June	July	Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.	Total
1941	0.37	Nil	0.12	4.12	0.44	0.24	0.74	0.05	0.21	1.82	0.52	0.46	9.05
1942	1.07	0.16	0.02	1.21	0.03	1.18	0.55	1.31	1.85	2.59	3.86	5.92	19.79
1943	2.67	0.15	0.39	0.37	0.13	0.68	1.87	0.52	0.16	1.26	2.03	1.75	11.48
1944	0.91	0.38	0.30	0.91	5.50	0.75	0.81	0.35	0.51	1.67	12.10	7.00	31.19
1945	0.44	2.33	0.66	0.80	0.23	1.16	0.52	1.12	0.23	2.95	0.71	0.16	11.81
1946	1.39	1.89	0.10	0.23	0.71	1.61	0.41	0.23	0.01	0.55	6.85	8.67	22.65
1947	2.37	0.15	Trace	Trace	0.01	0.07	0.88	0.71	0.64	0.38	0.72	2.39	8.32
1948	1.19	0.75	0.17	0.84	0.64	0.32	0.62	0.50	0.58	0.67	2.45	1.24	9.87
1949	2.12	2.22	0.11	0.01	0.22	0.02	0.25	3.00	0.15	4.14	0.89	7.45	20.71
1950	7.88	2.71	0.98	1.34	2.21	2.64	0.99	0.95	0.08	3.58	8.88	11.92	44.16
1951	4.01	2.52	1.31	0.10	5.69	0.29	0.19	Trace	0.20	1.25	2.72	4.38	22.69
1952	3.04	0.14	0.01	0.02	Trace	1.60	0.80	1.29	1.10	0.95	2.06	5.03	16.04
1953	2.28	0.31	0.71	0.25	0.31	0.02	0.65	0.37	0.91	1.68	2.61	4.60	14.69
1954	1.58	5.71	1.03	0.67	0.14	0.42	0.97	0.54	1.19	9.19	2.80	2.38	26.62
1955	2.11	0.87	0.65	1.36	0.01	0.71	1.82	2.25	5.64	6.03	14.66	2.31	38.42
1956	8.95	1.69	0.19	0.39	0.32	0.08	0.53	1.70	0.90	7.73	2.50	8.12	36.10
1957	6.18	0.50	Trace	0.05	0.03	0.42	0.58	0.09	1.67	2.18	1.79	3.29	16.78
1958	0.01	0.01	0.02	0.16	2.30	1.56	0.79	1.88	0.20	0.48	1.22	1.29	9.87
1959	0.80	0.74	Nil	Trace	4.05	0.87	0.76	1.15	0.60	1.87	0.39	0.15	11.98
1960	1.81	Tr.	0.48	0.54	Trace	1.96	1.10	3.16	Trace	0.41	0.39	0.93	10.78
1961	1.59	0.77	Trace	0.09	0.01	0.36	6.43	0.41	0.92	7.13	7.37	4.65	29.71
1962	2.18	0.22	0.18	0.02	1.32	0.55	0.60	1.15	0.57	2.86	1.31	1.67	12.63
1963	2.63	0.27	0.61	0.92	1.15	0.19	1.90	0.09	0.21	1.22	7.50	3.11	19.80
1964	0.44	0.11	0.09	0.18	0.01	1.31	1.23	0.85	0.05	0.88	0.92	1.80	7.87
1965	1.82	1.76	0.63	Nil	0.46	0.45	1.15	0.41	0.07	3.10	0.59	1.76	12.81
Ave.	2.13	1.15	0.40	0.59	0.95	0.65	1.02	0.89	0.99	2.49	3.86	3.61	18.73

## Oloshi di 25 Anja

Durante e fiesta mensual pa miembranan di gerencia awe nochi na Basiruti Hotel, oloshi di 25 anja di servicio lo ser presentá na Johannes D. Croes, Raymond A. Williams y Benoit Solognier di Process; Alwin L. Hoen di Technical y Gustave W. Williams di Mechanical.

## Heavy October Downpours Raise Rainfall Total In 1965 to 12.31 Inches

Last year's rainfall was 6.42 inches below the year average of 18.75 inches for the thirty-seven years the Technical Laboratories have been keeping records. With its total of 12.31 inches, last year was better than 1964, when only 7.87 inches were recorded at Lago.

The month of October was a particularly wet one. It brought downpours of 3.10 inches for the month. During a 24-hour period on Oct. 28/29, 1965, some 1.6 inches of rain fell.

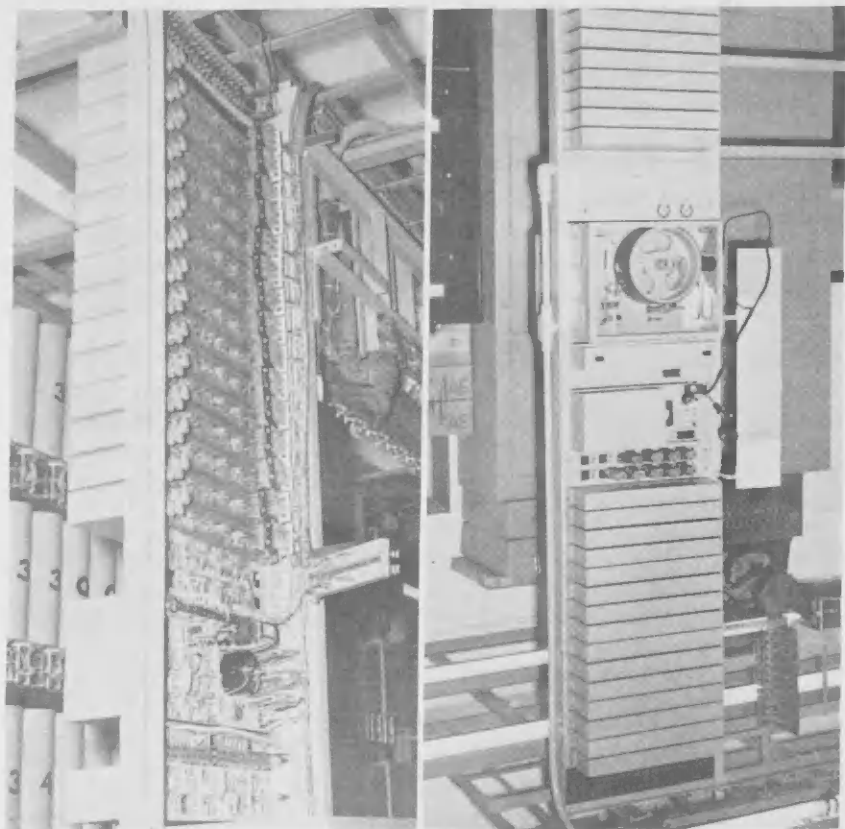
Other months with noticeable rainfall were January (1.62 inches), February (1.76 inches), July (1.15 inches), and December (1.74 inches). The driest months last year were April (nil) and September (0.07).

The heaviest rainfall in Aruba's history was in November 1955, when 14.66 inches of rain fell. But the year with most rainfall was 1950, with 44.16 inches.

The driest year since the Labs began recording rainfall was 1930 with total rainfall of only 7.73. The driest year in the past 25 years was 1964 with 7.87 inches of rainfall.

A summary for the past 25 years follows:





THIS VMC recorder/announcer unit (both sides shown above) is located in Lago's Telephone Exchanger. It is the principal piece of equipment for the Dial 7 network. E ANUNCIADOR VMC (ambos banda musta aki riba) ta situá den Telephone Exchange na Lago. E ta e aparato principal den e sistema di Dial 7.

## 'Dial 7' Medio di Comunicacion Mas Nobo Na Lago Ta Trece Ultimo Noticia Rapido

Yama No. 7 awor ta nifica informacion al instante tocante noticianan corriente pa empleadonan di Lago, sea na trabao of na cas. Esaki ta e mas recien medio di comunicacion na operacion na Lago.

Transmission di noticia via telefoon na Lago a cuminsa Feb.



SHOWN HERE is the magnetic tape, drum and recording head, vital parts of the V M C recorder/announcer unit.

MUSTRA AKI ta e tape magnetico, drum y cabez grabadora, cual ta e partinan vital di e VMC recorder.

### Plannan di Jersey

(Continúa di pagina 2)

Estados Unidos.

"Basta mas cu mitar di e inversionnan di capital cu ta proyectá pa otro anja lo ser gastá den Estados Unidos, Canada, Venezuela y territorio di Caribe. E plannan general ta inclui inversionnan importante den quimica, tanto na Estados Unidos y den exterior, y tambe compromisonan pa construcion di un numero di tankeros, incluyendo tres den e clase di 170,800 tonelada, cual ta entre esunnan mas grandi anuncia te awor.

"Den Estados Unidos, Jersey su afiliado domestico principal, Humble Oil & Refining Company, ta continuando un expansion rapido di su posicion di ventas.

1, 1965 como un mehor medio di comunicacion pa empleadonan. Siendo un medio di comunicacion di emergencia, "Dial 5" tabata na uso pa duna un condensacion di noticia for di Diario y otro noticia pa mas cu siete luna.

Ariba September 21 di anja pasá, un pieza di equipo nobo mescos cu e "Dial 5" a ser poní na servicio den e Central di Telefono. Esaki ta un aparato yamá "VMC recorder announcer" di 2 pia hanchu y como nuebe pia haltu, popularmente yamá "Dial 7". E aparato tin centenares di coneccionnan ta bai pa e sistema di telefoon, un tape magnetico ariba un drum y un unidad di amplificacion. Tur e equiponan aki ta conectá na e sistema di telefoon di compania y di pafor. E comunicacion cu telefoon di henter isla a ser haci na principio di e luna aki como un conveniencia pa familia di empleadonan y empleadonan cu no ta na trabao.

Tin un otro unidad cu ta completa e sistema di "Dial 7". Esaki ta un "recorder announcer" cu control remote. Esaki ta situá den Cuarto 162 di Oficina Grandi.

Tur dia di trabao, e locutor di "Dial 7" ta graba noticia mediante e aparato di control remoto durante oranan di mainta. E operacionnan di e "VMC recorder announcer" den Central di Telefono di Lago ta ser controlá for di Cuarto 162 den Oficina Grandi mes.

"Nos compania lo sigui cooperar cu Gobierno di Estados Unidos den su programa pa mejora e balance di pago di Estados Unidos, y cu confianza el ta spera di aumenta den 1966 su contribucion pa tal balance cual ya ta substancial."

## Esso Research a Desaroya Proceso Nobo pa Traha Heru na Prijs Barata

Un combinacion di tecnologia di azeta y staal cu a resulta den un proceso nobo di fabrica heru a ser describí recientemente door di Esso Research and Engineering Company.

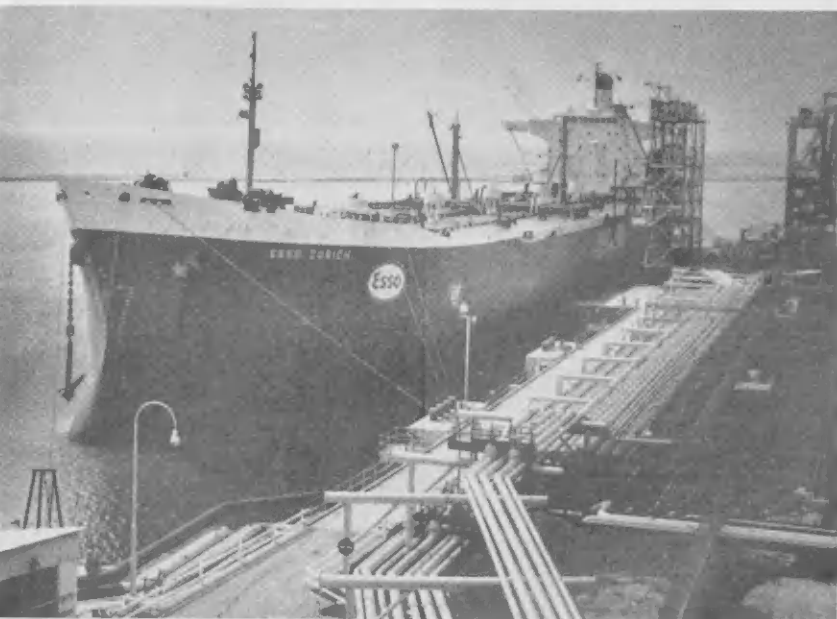
E proceso, cual ta ser yamá cambio di mineral pa heru liquido, ta e resultado di un programa intensivo di estudio dirigi pa produci heru na un prijs abao — cual ta un material pa traha staal. El ta aplica e sistema di "cambio pa liquido", cu ta un techniek usá hopi den industria petrolero, na un metodo nobo di produci heru converti di un calidad uniforme.

Testnan excitoso ariba e proceso a keda terminá den un planta experimental di 5 ton pa dia na un laboratorio afiliá na Baton Rouge, La.

Awor un estudio ariba escala grandi ta ser haci na Halifax, Nueva Escocia, den un planta experimental di 300 ton pa dia cual ta costa 11 miljon dollar. E planta a ser trahá y ta ser operá door di Imperial Oil Enterprises di Canada, cu ta un afiliado di Standard Oil Company (di New Jersey). Un cantidad di heru converti for di e planta lo ta cla pa ser parti na e fabricadornan di staal pa testamento comercial. Despues cu e proceso na e planta di Halifax keda confirmá, fabricacion na escala grandi y venta na tur parti di mundo di e producto ta ser sperá.

Den un sistema di cambio pa liquido, materialnan solido den forma di polvo ta ser tratá di tal forma cu nan ta bira mescos cu liquido. Den e conversion di mineral pa heru liquido, por ehempel, e mineral mulá fini ta ser mezclá cu gas. Despues e mineral ta ser bisá di a "bira liquido solido". E principio aki ta basá ariba e techniek di refinacion di azeta, cu Esso Research a desaroya y ta conocí como Fluid Catalytic Cracking. Den e proceso aki, catalyst solido ta ser "haci liquido" pa permiti e catalyst pa mezccla mas mehor cu e azeta cu ta ser refiná.

Cambiamiento di mineral pa heru liquido ta e promer paso den fabricacion di staal: locual ta sakamento di oxygen.



ESSO ZURICH docked at No. 3 Finger Pier, South, January 7. The 66,612 deadweight ton tanker sailed Jan. 9 taking a cargo of nearly 63,000 tons. This was the largest single shipment in Lago's history.

ESSO ZURICH a marra na Finger Pier No. 3, Zuid, Januari 7. E tankero di 66,612 tonelada a sali Jan. 9 hibando un carga di casi 63,000 ton. Esaki tabata e carga mas grandi tumá den un solo bez den historia di Lago.

## 'Dial 7', Lago's Newest Communication Medium, Means Instant and Latest News

Dialing 7 now means instant information on current news for Lago employees whether at work or at home. This is the latest medium of communication in operation at Lago.

News relay by telephone at Lago began Feb. 1, 1965, as an improved means of communication to employees. An emergency communication medium, "Dial 5" had been used to offer news digest from the Diario and other news for over seven months.

On September 21 of last year, a new piece of equipment identical to the "Dial 5" unit was put in operation in the Telephone Exchange. This is a 2 feet wide and 9 feet high VMC recorder announcer assembly, or popularly called "Dial 7". This assembly includes hundreds of line connections to the telephone network, a magnetic tape on a recorder drum and an amplification unit. All this equipment is connected to the company as well as to the outside telephone network. This latter hookup to

the island-wide telephone system was accomplished early this month as a convenience to employee families and employees who are off duty.

Another unit completes the "Dial 7" network. This is a remote control recorder-announcer unit. It is located in Room 162 of the General Office Building.

Every working day, the "Dial 7" announcer records news on the remote control recorder-announcer during morning hours. The operations of the VMC recorder announcer in the Telephone Exchange is controlled from G.O.B. Room 162.



NEWS FOR Dial 7 is recorded every morning on this remote control recorder/announcer in GOB - Room 162. Announcer is Apolonio (Poi) Werleman who also compiles the news for the Diario.

NOTICIA PA Dial 7 ta ser graba tur mainta ariba e recorder/announcer aki den cuarto 162 di Oficina Grandi. Locutor ta Apolonio (Poi) Werleman kende ta compila e noticia.

## Esso Research and Engineering Company Evolves New Iron Manufacturing Process

A combination of oil and steel technology resulting in a new iron manufacturing process was described recently by Esso Research and Engineering Company.

The process, called fluid iron ore reduction, is the result of an intensive research program directed at producing low-cost

reduced iron — a raw material for steel making. It applies "fluidization", a technique widely used in the petroleum industry, to a new method of producing supplies of uniform quality reduced iron.

Successful tests on the process had been completed in a 5-ton-a-day pilot plant at an affiliated laboratory in Baton Rouge, La.

Large-scale research is being conducted in a 300-ton-a-day, \$11 million experimental plant in Halifax, Nova Scotia. The plant was built and is being operated by Imperial Oil Enterprises of Canada, an affiliate of Standard Oil Company (N.J.). Quantities of reduced iron from the plant will be readied for distribution to steel manufacturers for commercial tests. Following confirmation of the process at the Halifax plant, large scale manufacturing and worldwide marketing of the product are expected.

In a fluidized system, powdered solid materials are treated in such a way that they behave like fluids.





**George H. Hofstee**  
Police Chief - Plant Protection



**Willem Brinkman**  
Plant Protection Coordinator



**Albertus J. Huibers**  
Fire Chief - Plant Protection



**Emilio Alvarez**  
Police Lt. - Plant Protection



**Julio G. Croes**  
Shift Supervisor - Agency Oper.



**Lino P. Lacle**  
Shift Foreman - Refining



**Vivian Hassell**  
Shift Foreman - Refining



**George B. Alders**  
Group Head - Laboratories



**Promotions**  
THE EMPLOYEES whose pictures appear on this page have been promoted recently. Their service histories were reported in the last issue of the Esso News.

E EMPLEADONAN kende nan portret ta ariba e pagina aki a worde promovi recientemente. Nan historia di Servicio a worde reporta den e ultimo edicion di Esso News.



**Marcelo Maduro**  
Head Inspector - Plant Protection



**Sonny Hoo**  
Port Captain - Oil Movements



**Pedro J. Irausquin**  
Asst. Group Head - Laboratories

## 'Pay Yourself-By-Check' System At Lago Provides Early Cash and Many Other Benefits to Monthly Staff Employees

With the inception of the "pay-yourself-by-check" system at Lago, the staff employee can now determine his own payday well ahead of the regular monthly paydays at Lago. The checkbook is also a safe and easy way to carry the money needed to buy groceries and pay bills.

In keeping with modern trends and as a facility to monthly staff employees, the possibility of net pay transfer to the local banks was introduced in June last year.

This new system has some definite advantages for the employee. On the fifth Lago working day every month his salary is already available at his bank for transactions. With this early receipt of his pay, he can shop and pay his bills before the regular payday rush. Cash money can be obtained by writing out a check and cash it either at the Lago Cashier or at the respective bank.

Groceries purchased at the

Lago Commissary can also be paid by check. Other stores with which the employee has dealings usually accept these checks. Another advantage is that the check stubs serve as a receipt and control for payment of bills.

So far 170 monthly staff employees have used this facility and have opened checking accounts at the local banks.

The possibility still exists for monthly staff employees to make arrangements for net pay deposit to local banks. They should contact the Payroll Section and make arrangements for a checking account with the bank of their choice.

## Sistema di 'Paga-Bo-Mes-Cu-Check' Na Lago Ta Duna Cash Tempran y Otro Benefician Mas pa Empleado di Staff

Cu e introduccion di e sistema di "paga-bo-mes-cu-check" na Lago, empleadonan staff awor por determina nan mes dia di pago hopi promer cu e dianan di pago regular di tur luna na Lago. E boeki di check tambe ta un manera seguro y facil pa carga e placa necesario pa cumpra provisiones y paga cuenta.

Di acuerdo cu tendencia moderno y como un facilidad pa empleadonan staff pagá pa luna, e posibilidad di pasa pago neto pa banconan local a keda introduci na Juni anja pasá.

### Ventaha Definitivo

E sistema nobo aki tin algun ventaha definitivo pa e empleado. Ariba di cinco dia di trabao pa Lago tur luna su salario ya ta disponibel na su banco pa haci transaccionnan. Cu e recibo tempran aki di su pago, el por bai cumpra cos y paga su cuentanan promer cu e rush ariba dianan regular di pago. Placa efectivo por ser hayá door di traha un check y cobrêle sea na e Cashier na Lago of na e banco en cuestion.

Provisionnan cumprá na Comisario di Lago tambe por ser pagá cu check. Otro tiendanan cu cual e empleado tin relacion comercial generalmente tambe ta acepta e checknan. Un otro ventaha ta e resto di check cu ta keda den e boeki ta sirbi como un recibo y control tocante pagamento di cuentanan.

Te awor como 170 empleadonan staff pagá pa luna a haci uso di e facilidad aki y a habri un cuenta na e banconan local.

E posibilidad ainda ta existi pa empleadonan staff cu ta ser pagá pa luna pa haci arreglonan pa laga nan pago neto ser mandá na banconan local. Nan mester bini en contacto cu Seccion di Payroll y haci arreglonan pa habri un cuenta corriente na e banco di nan preferencia.

### Record di Seguridad

(Continúa di pagina 1)

cifra di frecuencia di pafor di trabao a baha for di 23.79 pa 14.06.

Trafico ariba henter isla na 1965 no tabata mucho mas seguro cu 1964. Tabatin diesdos morto di trafico na 1965 y danjo material di Fls. 485,907. Na 1964, tabatin 13 accidente fatal di trafico y Fls. 517, 205 na danjo material.

(Mira editorial ariba pagina 2.)

## NEW ARRIVALS

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>October 1</b><br/>GIEL, Saturnino J. - Mech. Admin; A daughter, Suzette Rose-Marie</p> <p><b>October 2</b><br/>TRIMON, Calixto F. - Machinist; A son, Anthony Florentino</p> <p><b>October 3</b><br/>DeCUBA, Carlito S. - Paint; A daughter, Sherry Evelyn</p> <p><b>October 4</b><br/>CROES, Emeterio - Ref. Div.; A son, Rustico Erward</p> <p><b>October 5</b><br/>RUIZ, Francisco - Comptrollers; A son, Ivan Francis</p> <p><b>October 6</b><br/>ERASMUS, Balbino - Machinist; Twin daughters, Caroline Marveline &amp; Jacqueline Marveline</p> <p><b>October 9</b><br/>KWIDAMA, Carlos - Ref. Div.; A daughter, Adriane Carolyn</p> <p><b>October 10</b><br/>GIEL, Joseph - Metal Craft; A son, Franklin Giovanni</p> <p><b>October 11</b><br/>SCHWENGLE, Crismiliano - Oil Movements; A daughter, Millangela</p> <p><b>October 13</b><br/>HENRIQUEZ, Deoniso R. - TD-Eng.; A son, Deoniso Renald</p> <p><b>October 14</b><br/>CROES, Arturo - Transportation; A daughter, Ligia Astrid</p> <p><b>October 15</b><br/>DONATO, Eleuterio - Comptroller's; A son, Robertico Vicente</p> | <p><b>October 16</b><br/>SEMELER, Tarcisio - Yard; A daughter, Vivian Angelica</p> <p><b>October 21</b><br/>TROMP, Federico - Oil Movements; A daughter, Rosa Maria</p> <p><b>October 22</b><br/>CROES, Henry - Ref. Div.; A son, Edgar Henry</p> <p><b>October 23</b><br/>MADURO, Casper R. - Instrument; A son, Remy Juan Joseph</p> <p><b>October 24</b><br/>MADURO, Antonio N. - Ref. Div.; A son, Rodney Oslin</p> <p><b>October 24</b><br/>COLINA, Dama - Oil Movements; A daughter, Arabella Florita</p> <p><b>October 26</b><br/>LACLE, Servacio - Community Serv.; A son, Benito Anthony</p> <p><b>October 27</b><br/>BOEKHOUDT, Ignacio - Ref. Div.; A daughter, Vivian Rose Marie</p> <p><b>October 29</b><br/>CROES, Serapio C. - Cleanout; A daughter, Miriam Margriet</p> <p><b>November 2</b><br/>MARTIS, Jose M. I. - Pipe; A son, Emiro Gregorio</p> <p><b>November 4</b><br/>LACLE, Lauriano - Ref. Div.; A daughter, Mirima Susanne</p> |
|---|--|



ASISCO MARTINUS, right, is one of the employees taking advantage of the net pay transfer to bank. Around the fifth of the month when the pay transfer is effected, cashier A. Zeppenfeldt is quite busy with the cashing of checks.



ASISCO MARTINUS, drechi, ta uno di e empleadonan cu a tuma ventaha di e pasamento di pago neto pa banco. Banda di cinco dia di luna ora e pago ser mandá pa banco, Cashier A. Zeppenfeldt ta hopi ocupá cu cambiamento di checknan pa placa efectivo.